

中华人民共和国长沙市与美利坚合众国纽黑文市 关于建立友好城市关系意向书

为增进中美两国人民之间的了解和友谊，促进两市间的友好交流与合作，经友好协商，中华人民共和国长沙市与美利坚合众国纽黑文市达成如下意向：

1、双方愿意在平等互利的基础上，积极推进在教育、医疗、贸易、科技、文化、旅游和人才等方面开展多种形式的交流与合作，促进共同繁荣发展。

2、双方同意在适当的时候派政府或企业代表团互访，加强交往。原则上访问费用由团组自理。

3、双方领导人和有关部门保持经常联系，以便就双方交流与合作事宜及共同关心的问题进行沟通；并指定以下机构负责联络。

长沙方面：长沙市人民对外友好协会

电话：+ (86)731-88665512

传真：+ (86)731-88665511

邮箱：csyx@yahoo.com

地址：中国湖南省长沙市岳麓大道 218 号长沙市政府大楼

5 楼

纽黑文方面：纽黑文市姐妹城市联合会

电话：+ (203)432-0884

传真：+ (203)432-7246

邮箱：yale-china@yale.edu

地址：美国康涅狄格州纽黑文市坦普尔街 442 号 208223

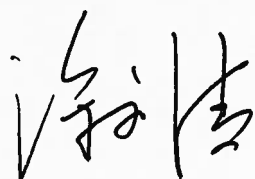
邮编 06520-8223

4、在友好交往的基础上，双方将根据实际情况适时正式签订缔结友好城市关系协议书。

5、本意向书旨在促进双方的友好交流与合作，不在双方之间产生任何法律义务。

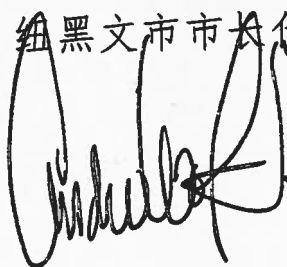
6、本意向书于2016年10月17日在长沙市签署，一式两份。用中文和英文两种文字书写，两种文本具有同等效力。

中华人民共和国
长沙市市长代表



(签 字)

美利坚合众国
纽黑文市市长代表



(签 字)

LETTER OF INTENT
TO ESTABLISH THE SISTER CITIES RELATIONSHIP BETWEEN
CITY OF NEW HAVEN, UNITED STATES OF AMERICA AND
CHANGSHA CITY, THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The city of New Haven, United States of America, and Changsha city of the People's Republic of China, wishing to enhance mutual understanding and friendship between the American and Chinese peoples, and promote the friendly exchanges and cooperation between the two cities, have agreed to achieve the following intentions through friendly consultations.

1. The two sides will carry out, on the basis of equality and mutual benefits, exchanges and cooperation between the two cities in various forms in the fields of education, health care, trade, science, culture, tourism, personnel, etc. to promote common prosperity and development.
2. Both sides have agreed to send delegations of businessmen or government representatives mutually in due course, and the expenses caused by the visits should be borne by the delegations.
3. Regular contacts shall be maintained between the leaders and relevant departments of the two sides to facilitate consultations on the exchanges and cooperation as well as matters of common concern. The two sides designate the following authorities to be responsible for liaison.

New Haven: New Haven Sister Cities, Inc. by Yale-China Association

Tel: + (203) 432-0884

Fax: + (203) 432-7246

Email: yale-china@yale.edu

Address: 442 Temple Street / Box 208223, New Haven, CT 06520-8223
U.S.A.

Changsha: Changsha People's Association for Friendship with Foreign Countries

Tel: + (86)731-88665512

Fax: + (86)731-88665511

Email: csyx@yahoo.com

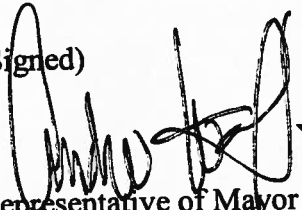
Address: 5th Floor, Changsha Municipal Building, 218 Yuelu Avenue,
Changsha, Hunan, China 410013

4. On the basis of friendly exchange, the two sides will sign the agreement on the establishment of Sister Cities Relationship at appropriate time, depending on the actual situation.
5. This letter of intent aims to facilitate the bilateral friendly exchanges and cooperation,

without incurring any legal obligations between the two sides.

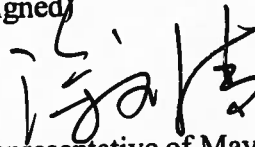
6. This Letter of Intent, signed on October 17, 2016 in Changsha, is done in duplicate in the Chinese and English languages, both texts being equally authentic.

(Signed)



Representative of Mayor Tony Harp
The City of New Haven,
The United States of America

(Signed)



Representative of Mayor Hu Henghua
The City of Changsha,
The People's Republic of China